

## Lach Yerushalayim

### לך ירושלים

Paroles : Amos Etinger

Musique : A. Rubinstein

Chorégraphie : [Telem Moshe](#) - 1966

לך ירושלים

לך ירושלים, בין חומות העיר  
לך ירושלים, אור חדש יאיר .

בליבנו, בליבנו רק שיר אחד קיים  
לך ירושלים, בין ירדן וים .

לך ירושלים, נוף קדומים והוד  
לך ירושלים, לך רזים וסוד .

בליבנו, בליבנו ...

לך ירושלים, שיר נישא תמיד  
לך ירושלים, עיר מגדל דוד .

בליבנו, בליבנו...

### Lach Yerushalayim

Lach Yerushalayim, bein chomot hair

Lach Yerushalayim or chadash ya'ir.

**Belibeinu, belibeinu rak shir echad kayam**

**lach Yerushalayim, beyn Yarden vayam.**

Lach Yerushalayim, nof k'dumim vahod

Lach Yerushalayim, lach razim vasod.

**Belibeinu, belibeinu...**

Lach Yerushalayim, shir nisa tamid  
 Lach Yerushalayim, ir migdal David.

**Belibeinu, belibeinu...**

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Yerushalayim	Jérusalem		ירושלים
Bein... levein	entre		בין
Choma, chomot	une muraille	[נ]	חומות, חומה
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Chadash, chadasha	nouveau		חדשה, חדש
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Lev	le cœur	[ז]	לב
Rak	seulement		רק
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Echad	un		אחד
Kayam, kayemet	existant, durable		קיים, קיימת
Yarden	le Jourdain		ירדן
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Nof, nofim	un paysage, un panorama/une cîme	[ז]	נוף נופים
Kadum, k'duma	ancien, antique		קדומה, קדום
K'dumim	l'ancienneté, l'antiquité	[ז]	קדומים
Hod	la majesté, la splendeur	[ז]	הוד
Raz, razim	un secret, un mystère	[ז]	רז, רזים
Sod, sodot	un secret	[ז]	סודות, סוד
Laset, nasa	porter, soulever		לשאת, נשא
Tamid	toujours		תמיד
Migdal, migdalim	une tour	[ז]	מגדלים, מגדל
David	David		דוד

**Pour toi Jérusalem**

Pour toi, Jérusalem, la ville est entre les murailles,  
Pour toi Jérusalem, une lumière nouvelle t'illuminera.

**Dans nos cœurs, dans nos cœurs, rien qu'un unique chant perdue,  
Pour toi Jérusalem, entre le Jourdain et la mer.**

Pour toi Jérusalem, un paysage antique et de gloire,  
Pour toi Jérusalem, pour toi des mystères et un secret.

**Dans nos cœurs, dans nos cœurs...**

Pour toi Jérusalem, un chant s'élève toujours,  
Pour toi Jérusalem, ville de la tour de David.

**Dans nos cœurs, dans nos cœurs...**